

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

16 OKTOBER 1995

**WETSONTWERP**

**betreffende de verlenging van  
bepaalde huurovereenkomsten (\*\*)**

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

**ALGEMENE BESCHOUWINGEN**

Als gevolg van de overgangsbepalingen van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur worden talrijke mondelinge huurovereenkomsten of schriftelijke huurovereenkomsten met onbepaalde duur, zonder vaste dagtekening, die gesloten zijn voor de inwerkingtreding van deze wet, geacht te lopen vanaf 1 januari 1987.

Uit de combinatie van artikel 3, § 1, van afdeling II betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder en van artikel 16 van de wet van 20 februari 1991, vloeit voort dat die oude huurcontracten, gesloten voor 1987, negen jaar na 1 januari 1987 een einde zullen nemen, namelijk op 31 december 1995, mits een opzegging van zes maanden voor 30 juni 1995 aan de huurder wordt betekend.

Het regeerakkoord voorziet in de verlenging van deze contracten met een jaar, tot 31 december 1996.

De bedoeling hiervan is te vermijden dat de huurders verplicht zouden worden een gevoelige verhoging van de huurprijzen te aanvaarden om verder in

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

(\*\*) De spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

16 OCTOBRE 1995

**PROJET DE LOI**

**relatif à la prorogation de certains  
baux à loyer (\*\*)**

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

**CONSIDERATIONS GENERALES**

Par l'effet des dispositions transitoires de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, un grand nombre de baux verbaux ou de baux écrits à durée indéterminée sans date certaine, conclus avant l'entrée en vigueur de cette loi, sont réputés avoir pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

Il résulte de la combinaison de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la section II concernant les baux relatifs à la résidence principale du preneur, et de l'article 16 de la loi du 20 février 1991 que les anciens baux, qui ont été conclus avant 1987, doivent se terminer 9 ans après le 1<sup>er</sup> janvier 1987, soit le 31 décembre 1995, pour autant qu'un congé de six mois ait été notifié au locataire avant le 30 juin 1995.

L'accord gouvernemental prévoit la prolongation de ces contrats d'un an, jusqu'au 31 décembre 1996. L'objectif est d'éviter que les locataires ne soient amenés à devoir accepter une augmentation sensible du loyer pour rester dans les lieux. Le présent avant-

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

(\*\*) L'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

het gehuurde goed te mogen blijven wonen. Dit wetsontwerp is bijgevolg een beschermingsmaatregel die de Regering in staat moet stellen de problematiek van de huurcontracten op een globale wijze te benaderen, ten einde binnen de alzo verlengde termijn nieuwe voorstellen aan de Kamer te kunnen voorleggen.

In afwachting daarvan moet er een maatregel genomen worden om alle opzeggingen die door de verhuurders op geldige wijze vóór 30 juni 1995 zijn betekend met een jaar te verlengen, tot 31 december 1996.

Het spreekt vanzelf dat deze toestand geen betrekking heeft op de huurders die, in de loop van 1995, een huurovereenkomst hebben afgesloten met een andere verhuurder.

Het doel van dit ontwerp van wet bestaat er dus in de gevolgen van de door de verhuurders gegeven opzeggingen uit te stellen en de contracten die op 31 december 1995 een einde moeten nemen met een jaar te verlengen.

De andere bepalingen van de wet van 20 februari 1991 blijven onverkort van toepassing, meer bepaald de mogelijkheid voor de verhuurder om de huurovereenkomst te beëindigen voor eigen gebruik.

Indien geen opzegging door de verhuurder betekend werd blijft de wet zonder uitwerking, vermits als gevolg van artikel 3, § 1, van de nieuwe afdeling II in het Burgerlijk Wetboek ingelast door de wet van 20 februari 1991, de huurovereenkomsten die geacht worden voor een termijn van 9 jaar te zijn aangegaan, voor een duur van 3 jaar worden verlengd onder dezelfde voorwaarden.

**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**

**Artikel 1**

Dit artikel wordt ingelast in uitvoering van artikel 83 van de Grondwet.

**Art. 2**

De wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de huishuur, voert het beginsel in van de duur van negen jaar voor huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder.

Overeenkomstig de overgangsbepalingen van deze wet is dit principe eveneens van toepassing op de huurovereenkomsten afgesloten voor de inwerkingtreding ervan, met uitzondering van de geschreven huurovereenkomsten met bepaalde duur; in dit opzicht bepaalt artikel 16 van deze wet dat de huurovereenkomsten waarop de wet alzo rechtstreeks van toepassing is, bij gebrek aan vaste datum, « geacht worden te lopen vanaf de eerste dag van de

projet constitue donc une mesure de sauvegarde permettant au Gouvernement d'évaluer de manière globale la problématique des loyers pour formuler dans le délai ainsi imparti de nouvelles propositions à la Chambre.

En attendant, il s'impose de faire en sorte que tous les congés valablement notifiés par les bailleurs, avant le 30 juin 1995, voient leur effet reporté d'un an, jusqu'au 31 décembre 1996.

Il va de soi que cette mesure ne concerne pas les locataires qui, dans le courant de l'année 1995, ont conclu un bail avec un autre propriétaire.

Le but de ce projet de loi est donc de différer l'effet des préavis donnés par les bailleurs et de prolonger d'un an les contrats qui arrivent à leur terme le 31 décembre 1995.

Les autres dispositions de la loi du 20 février 1991 restent d'application, et plus spécialement la possibilité pour le bailleur de mettre fin au bail pour occupation personnelle.

Si aucun congé n'a été notifié par le bailleur, la loi restera sans effet, puisqu'il résulte de l'article 3, § 1<sup>er</sup> de la section II insérée dans le Code civil par la loi du 20 février 1991, que les baux réputés conclus pour une durée de 9 ans sont prorogés pour une durée de 3 ans, aux mêmes conditions.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES**

**Article 1<sup>er</sup>**

Cet article est pris en application de l'article 83 de la Constitution.

**Art. 2**

La loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, instaure le principe de la durée de 9 années des baux relatifs à la résidence principale du preneur.

Conformément aux dispositions transitoires de la loi, ce principe est également applicable aux baux conclus avant son entrée en vigueur, à l'exception des baux écrits à durée déterminée; à cet égard, l'article 16 de cette loi dispose que les baux auxquels la loi est ainsi directement applicable, sont, à défaut de date certaine, « réputés avoir pris cours le premier jour du mois de l'inscription du preneur au registre de la population ou au registre des étrangers à

maand van inschrijving van de huurder in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister op het adres van het gehuurde goed, indien de inschrijving vóór de inwerkingtreding van deze wet heeft plaatsgevonden en in elk geval ten vroegste vanaf 1 januari 1987 ».

Artikel 2 van dit ontwerp heeft betrekking op de huurovereenkomsten die door toepassing van hogergenoemd artikel 16 geacht worden te zijn begonnen lopen op 1 januari 1987, en die verstrijken of een einde nemen op 31 december 1995 door een opzeg gegeven door de verhuurder. Overeenkomstig artikel 3, § 1, van de bepalingen van afdeling II, ingelast door de wet van 20 februari 1991 na artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek, mag de verhuurder inderdaad een einde stellen aan het contract bij het verstrijken van de negen jaar door middel van een opzeg betekend tenminste 6 maanden voor de verval-dag.

Dit artikel verlengt met één jaar bovengenoemde huurovereenkomsten.

De huurovereenkomst alzo verlengd blijft voor het overige onderworpen aan de bepalingen van de wet van 20 februari 1991, in het bijzonder de mogelijkheid voor de huurder een einde te stellen aan het kontrakt door middel van een opzeg van 3 maanden.

#### Art. 3

Er moet een bepaling worden toegevoegd om het vaak voorkomende geval te regelen waarin tussen dezelfde partijen reeds een nieuw contract is afgesloten, dat in de plaats moet komen van het in artikel 2 bedoeld huurcontract.

Indien dit nieuwe contract voor de inwerkingtreding van de wet werd afgesloten, staat het de huurder vrij het vóór 1 januari 1996 op te zeggen; in dat geval zullen de bepalingen van het oude contract van toepassing blijven tot 31 december 1996.

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

*De Minister van Economie,*

E. DI RUPO

l'adresse du bien loué si cette inscription est antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, et, en tout cas, au plus tôt à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1987 ».

L'article 2 du présent projet concerne les baux qui, par application de l'article 16 précité, sont réputés avoir pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1987 et qui prennent fin le 31 décembre 1995 par l'effet d'un congé donné par le bailleur. Conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, des dispositions de la section II insérée par la loi du 20 février 1991 à la suite de l'article 1762bis du Code civil, le bailleur peut, en effet, mettre fin au bail à l'expiration de la période de neuf années moyennant un congé notifié au moins six mois avant l'échéance.

Le présent article proroge d'une année les baux susvisés.

Le bail ainsi prorogé reste, pour le surplus, soumis aux dispositions de la loi du 20 février 1991, notamment la possibilité pour le preneur d'y mettre fin moyennant un congé de trois mois.

#### Art. 3

Il y a lieu de prévoir le cas assez fréquent dans lequel un nouveau contrat a déjà été conclu entre les mêmes parties pour succéder au bail visé à l'article 2.

Si ce nouveau contrat a été conclu avant l'entrée en vigueur de la loi, il est permis au locataire de le résilier avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996; dans ce cas, ce sont les dispositions de l'ancien contrat qui resteront d'application jusqu'au 31 décembre 1996.

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

*Le Ministre de l'Economie,*

E. DI RUPO

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet betreffende de verlenging  
van bepaalde huurovereenkomsten die  
op 31 december 1995 beëindigd worden**

**Artikel 1**

Deze wet regelt aan aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

De huurovereenkomsten die, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur verondersteld worden in werking te zijn getreden op 1 januari 1987, en als gevolg van een door de verhuurder gegeven opzeg op 31 december 1995 verstrijken, worden verlengd tot 31 december 1996.

**Art. 3**

De overeenkomsten die, in opvolging van de overeenkomsten bepaald in artikel 2, vóór de inwerkingtreding van deze wet tussen dezelfde partijen werden afgesloten, kunnen door de huurder vóór 1 januari 1996 worden opgezegd bij aangetekend schrijven.

**Art. 4**

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**AVANT-PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi relative à la prorogation  
de certains baux qui se terminent  
le 31 décembre 1995**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi concerne une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

Les baux qui, par application de l'article 16 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, sont réputés avoir pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1987 et qui prennent fin le 31 décembre 1995 par l'effet d'un congé donné par le bailleur, sont prorogés jusqu'au 31 décembre 1996.

**Art. 3**

Les contrats qui ont été conclus avant l'entrée en vigueur de la présente loi entre les mêmes parties, pour succéder aux contrats visés à l'article 2, peuvent être résiliés par le locataire, par lettre recommandée, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**Art. 4**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede Kamer, op 20 juli 1995 door de minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de verlenging van bepaalde huurovereenkomsten die op 31 december 1995 beëindigd worden », heeft op 25 september 1995 het volgend advies gegeven :

**Doel van het ontwerp**

Het ontwerp strekt ertoe de schriftelijke huurovereenkomsten voor een onbepaalde duur en de mondelinge huurovereenkomsten betreffende de hoofdverblijfplaats van de huurder, die, bij ontstentenis van een vaste dagtekening, geacht worden te zijn ingegaan op 1 januari 1987 (artikel 16 van de wet van 20 februari 1991), en die de verhuurder heeft opgezegd tegen 31 december 1995, zoals artikel 3, § 1, van de voormelde wet hem dat toestaat, te verlengen met één jaar.

**Onderzoek van het ontwerp***Opschrift*

Het opschrift zou beter als volgt worden gesteld : « Ontwerp van wet betreffende de verlenging van bepaalde huurovereenkomsten ».

**Indieningsbesluit**

Overeenkomstig artikel 75 van de Grondwet, dient het indieningsbesluit als volgt te worden gesteld « ... zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen ».

**Bepalend gedeelte****Artikel 1**

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst schrijve men in de Franse tekst :

« Article 1<sup>er</sup>. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution ».

**Art. 2 en 3**

De ontworpen bepalingen kunnen afbreuk doen aan bestaande contractuele situaties zonder dat de partijen de gelegenheid hebben gehad om vóór de inwerkingtreding ervan andere verbintenissen aan te gaan. In die omstandigheden heeft het ontwerp *de facto* terugwerkende kracht.

De afdeling wetgeving van de Raad van State wijst de stellers van het ontwerp op de gevolgen die het verlengen van de lopende huurovereenkomsten kan hebben, bij voorbeeld :

1. Aangezien het ontwerp niet kan worden goedgekeurd vóór 1 oktober 1995, heeft dit tot gevolg dat de huurder die het goed wenst te verlaten, ondanks de wil van de verhuur-

**AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième Chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 20 juillet 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la prorogation de certains baux qui se terminent le 31 décembre 1995 », a donné le 25 septembre 1995 l'avis suivant :

**Objet du projet**

Le projet de loi a pour objet de proroger d'un an les baux écrits à durée indéterminée et les baux verbaux relatifs à la résidence principale du preneur, réputés, faute de date certaine, avoir pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1987 (article 16 de la loi du 20 février 1991), pour lesquels le bailleur a notifié congé pour le 31 décembre 1995 comme le lui permet l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée.

**Examen du projet***Intitulé*

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit : « Projet de loi relative à la prorogation de certains baux à loyer ».

**Arrêté de présentation**

Pour se conformer à l'article 75 de la Constitution, l'arrêté de présentation mentionnera « ... aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants ».

**Dispositif****Article 1<sup>er</sup>**

On écrira, par souci de concordance avec le texte néerlandais :

« Article 1<sup>er</sup>. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution ».

**Art. 2 et 3**

Les dispositions en projet peuvent être de nature à porter atteinte à des situations contractuelles existantes sans que les parties aient eu la possibilité de prendre d'autres engagements avant leur entrée en vigueur. Dans ces conditions, le projet a un effet rétroactif *de facto*.

La section de législation du Conseil d'Etat attire l'attention des auteurs du projet sur les conséquences que la prorogation des baux en cours peut avoir, par exemple :

1. Le projet ne pouvant être adopté avant le 1<sup>er</sup> octobre 1995, il s'ensuit que le locataire qui souhaite quitter les lieux, malgré la volonté du bailleur d'appliquer la loi en

der om de ontworpen wet toe te passen, geen opzegging zal kunnen doen tegen 31 december 1995 met inachtneming van de termijn van drie maanden bepaald in artikel 3, § 5, van de van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur.

2. Bovendien zou de verhuurder een nieuwe huurovereenkomst kunnen hebben gesloten met een nieuwe huurder; de voorgenomen verlenging zou tot gevolg hebben dat aan de eigenaar-verhuurder alsmede aan de nieuwe huurder schade wordt berokkend doordat hun wordt verhinderd de gesloten overeenkomst uit te voeren en elk van hen de verwachte voordelen eruit te halen.

De regering en de Kamers zullen moeten uitmaken of het al dan niet in de bedoeling ligt die bezwaren te ondervangen.

Het slot van het ontworpen artikel 2 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« ..., geacht worden te zijn ingegaan op 1 januari 1987 en als gevolg van een door de verhuurder gedane opzegging op 31 december 1995 verstrijken, worden verlengd tot 31 december 1996 ».

In het ontworpen artikel 3 schrijve men « zijn gesloten » in plaats van « werden afgesloten ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

De heer G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is met toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

*De griffier,*

J. GIELISSEN

*De voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

projet, ne pourra pas notifier un préavis pour le 31 décembre 1995 en respectant le délai de trois mois prévu par l'article 3, § 5, de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer.

2. D'autre part, le bailleur pourrait avoir conclu un nouveau bail avec un nouveau locataire; la prorogation envisagée aurait pour conséquence de porter préjudice au propriétaire bailleur ainsi qu'au nouveau locataire en les empêchant d'exécuter le contrat conclu et d'en retirer l'un et l'autre les avantages escomptés.

Le Gouvernement et les Chambres auront à apprécier s'ils entendent ou non remédier à ces inconvénients.

Le texte néerlandais des articles 2 et 3 devrait être rédigé en tenant compte des remarques faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le greffier,*

J. GIELISSEN

*Le président,*

J.-J. STRYCKMANS

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economie zijn gelast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt aan aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De huurovereenkomsten die, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, geacht worden te zijn ingegaan op 1 januari 1987 en als gevolg van een door de verhuurder gedane opzegging op 31 december 1995 verstrijken, worden verlengd tot 31 december 1996.

Art. 3

De overeenkomsten die, in opvolging van de overeenkomsten bepaald in artikel 2, vóór de inwerkingtreding van deze wet tussen dezelfde partijen zijn gesloten, kunnen door de huurder vóór 1 januari 1996 worden opgezegd bij aangetekend schrijven.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Economie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Economie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Les baux qui, par application de l'article 16 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, sont réputés avoir pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1987 et qui prennent fin le 31 décembre 1995 par l'effet d'un congé donné par le bailleur, sont prorogés jusqu'au 31 décembre 1996.

Art. 3

Les contrats qui ont été conclus avant l'entrée en vigueur de la présente loi entre les mêmes parties, pour succéder aux contrats visés à l'article 2, peuvent être résiliés par le locataire, par lettre recommandée, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 1995.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

*De Minister van Economie,*

E. DI RUPO

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1995.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

*Le Ministre de l'Economie,*

E. DI RUPO